

Litania pelos Catecúmenos

O DIACONO (OU SACERDOTE):

Εὔξασθε οἱ κατηχούμενοι τῷ Κυρίῳ.

Catecúmenos, orai ao Senhor!

O CORO:

Κύριε, ἐλέησον.

Kyrie, eléison.

(E assim a cada súplica.)

O DIACONO (OU SACERDOTE):

Οἱ πιστοὶ ὑπὲρ τῶν κατηχουμένων δεηθῶμεν.

Fiéis, oremos pelos catecúmenos!

Ἴνα ὁ Κύριος αὐτοὺς ἐλέησῃ.

Para que o Senhor tenha misericórdia deles.

Κατηχήσῃ αὐτοὺς τὸν λόγον τῆς ἀληθείας.

Instrua-os com a palavra da verdade.

Ἀποκαλύψῃ αὐτοῖς τὸ Εὐαγγέλιον τῆς δικαιοσύνης.

Para que lhes revele o Evangelho da justiça.

Ἐνώσῃ αὐτοὺς τῇ ἀγίᾳ αὐτοῦ καθολικῇ καὶ ἀποστολικῇ Ἐκκλησίᾳ.

Para que os una à sua Santa Igreja Católica e Apostólica.

Σώσον, ἐλέησον, ἀντιλαβοῦ καὶ διαφύλαξον αὐτούς, ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

Ampara-os, salva-os, tem piedade deles e preserva-os, ó Deus, pela tua graça.

Οἱ κατηχούμενοι, τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

Catecúmenos, inclinaí vossas cabeças ao Senhor!

O CORO:

Σοὶ, Κύριε.

A Ti, Senhor!

O SACERDOTE (EM VOZ BAIXA):

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν, ὁ τὴν σωτηρίαν τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων ἐξαποστείλας, τὸν μονογενῆ σου Υἱὸν καὶ Θεόν, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, ἐτίβλεψον ἐπὶ τοὺς δούλους σου τοὺς κατηχουμένους, τοὺς ὑποκεκλιότας σοι τὸν ἑαυτῶν ἀσχένα· καὶ καταξίωσον αὐτοὺς ἐν καιρῷ εὐθέτῳ τοῦ λουτροῦ τῆς παλιγγενεσίας, τῆς ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν καὶ τοῦ ἐνδύματος τῆς ἀφθαρσίας· ἔνωσον αὐτοὺς τῇ ἀγίᾳ σου καθολικῇ καὶ ἀποστολικῇ Ἐκκλησίᾳ καὶ συγκαταρίθμησον αὐτοὺς τῇ ἐκλεκτῇ σου ποιμνῇ.

Senhor, nosso Deus, que habitas no mais alto dos céus e não desprezas nenhuma das tuas criaturas, volve o olhar sobre os teus servos catecúmenos que inclinam agora suas cabeças diante de Ti. Submete-os ao teu jugo suave; faz deles membros honrados de tua santa Igreja Católica e Apostólica, e torna-os dignos de receberem o banho da regeneração, a remissão dos pecados e a veste da incorruptibilidade, a fim de que te conheçam a Ti, nosso verdadeiro Deus.

E, elevando a voz:

Ἴνα καὶ αὐτοὶ σὺν ἡμῖν δοξάζωσι τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Para que, juntamente conosco, glorifiquem o teu venerável e magnífico nome, do Pai e do Filho e do Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

O CORO:

Ἀμήν.

Amém.

O DIACONO (OU SACERDOTE):

Ὅσοι κατηχούμενοι, προέλθετε· οἱ κατηχούμενοι, προέλθετε· ὅσοι κατηχούμενοι, προέλθετε. Μὴ τις τῶν κατηχουμένων.

Todos os catecúmenos, retirai-vos! Catecúmenos, retirai-vos! Que todos os catecúmenos se retirem! Que não permaneça nenhum catecúmeno!